

## Colloque

# « Chanson kabyle en France et mémoire de l'immigration (1930-1974) »

Vendredi 12 et samedi 13 février 2010

**Maison de Sciences de l'Homme Paris Nord** (en partenariat avec l'**Université Paris 8**, UFR3, Equipe Erasme, l'**École des hautes études en sciences sociales**, Centre de Linguistique Théorique, le **Centre national pédagogique et linguistique pour l'enseignement de la langue tamazight** (CNPLET, Alger, Algérie) et l'association **Génériques**)

## PROGRAMME

### Vendredi 12 février 2010

10h00 10h10

Présentation/ouverture

10h10 10h45

Allocutions d'ouverture :

- Fadéla AMARA, Secrétaire d'Etat chargée de la Politique de la Ville (sous réserve)
- Pascal BINCZACK, Président de l'Université Paris 8 (sous réserve)
- Farouk BELKEDDAR, Secrétaire général de Génériques
- Michel PORCHET, au nom de la Direction de la MSH Paris Nord.

10h45 11h45 : **Première Table**

Présidence : Aïssa KADRI

Ahsène ZEHRAOUI (CNRS, IRESCO, Paris)

***La chanson kabyle et l'immigration : rôle, fonctions sociales et problématique interculturelle.***

Amar AMMOUDEN (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

***La chanson de l'immigration ou l'expression d'une incommunicabilité culturelle.***

Ouahmi OULD-BRAHAM (MSH Paris Nord, Saint-Denis la Plaine & EHESS, Paris)

***Chanson kabyle de l'immigration et industries culturelles.***

11h45 12h00

Pause café

12h00 13h00 : **Deuxième Table (*Patrimoine et compétences*)**

Présidence : Zineb ALI - BEN-ALI

Fazia AITEL (Claremont McKenna College, USA)

***Taos Amrouche : A l'origine de la Kabyle world music.***

Sabine LOUPIEN (Université Paris 8, Saint-Denis)

***Conserver et diffuser le patrimoine sonore kabyle de l'immigration : l'apport des métadonnées METS.***

Naïma YAHY (Génériques, Paris)

***La chanson kabyle au sein du catalogue Pathé Marconi, un patrimoine culturel des deux rives.***

13h00 14h00

Déjeuner

14h00 15h10 : **Troisième Table (*Perlocutions...*)**

Présidence : Nadia KAAOUAS

Karima AIT MEZIANE (Université d'Alger, Algérie)

***La chanson de l'immigration en France de 1930 à 1980. Contextes et interlocutions (études de cas).***

Mohamed Lakhdar MAOUGAL (Université d'Alger, IDIR, Algérie)

***Le chant de l'immigration algérienne en France, Illocutions et perlocutions (Etudes de cas et de thèmes et incidences perlocutionnaires).***

Hassina KHERDOUCI (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

***La chanson d'immigration forme de la littérature orale berbère.***

15h10 15h50 : **Projection de films**

Présidence : Naima YAHY

15h50 16h00

Pause café

16h00 17h30 : **Quatrième Table (*Autre approche : Du côté du Maroc*)**

Présidence : Fazia AITEL

El Houssaïn EL MOUJAHID (Institut royal de la Culture amazighe, Rabat, Maroc)

***L'immigration des marocains chantée par les rways : vision édénique et vision dantesque.***

Nadia KAAOUAS (Université Beni Mellal, Maroc)

***A la croisée de la chanson d'immigration : cas de la chanson berbère au Moyen Atlas.***

Mohamed ELMEDLAOUI (Institut universitaire de la Recherche scientifique, Rabat, Maroc)

***La mobilité comme valeur dans la chanson berbère du Sous.***

## Samedi 13 février 2010

10h00 11h20 : **Cinquième Table** (*Les femmes chantent l'exil*)

Présidence : Ahsène ZEHRAOUI

Aldjia OUTALEB (Université de Tizi-Ouzou, Algérie) & Latifa SIDHOUMI (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

**De la séparation, un thème de la chanson kabyle de 1930 à 1970.**

Zahia TERAHA (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

**L'anthropologie d'émigration/immigration dans la poésie populaire chantée par les femmes villageoises kabyles.**

Zineb ALI – BEN-ALI (Université Paris 8, Saint-Denis)

**Chants féminins du lointain. La brûlure de l'exil, la découverte d'un autre monde.**

Anna Maria di TOLLA (Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », Italie)

**Oralité et pratiques culturelles berbères en contexte d'immigration.**

11h20 11h30

Pause café

11h30 12h45 : **Sixième Table** (*Exil – Séparation*)

Présidence : Anna Maria di TOLLA

Sadek BALA (Université de Béjaïa, Algérie)

**Un sujet de séparation: cas du chanteur kabyle Zarrouk Allaoua.**

Aïni BETOUCHE (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

**Chanson de la mémoire kabyle et mémoire de la chanson de l'immigration : Histoire d'une double douleur inguérissable.**

Younès ADLI (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

**L'Amjah, ou l'image dépréciée de l'émigré.**

12h45 14h00

Déjeuner

14h00 15h20 : **Septième Table** (*Analyse du discours*)

Présidence : Hocine SADI

Abderrezak DOURARI (Centre national pédagogique et linguistique de tamazight, Alger, Algérie)

**La Chanson kabyle post-indépendance : conscience d'algérianité, et de spécificité chez Slimane Azem.**

Saliha IBRI (Université de Tizi-Ouzou, Algérie)

**El Hesnaoui, l'exil et l'émigration.**

Malika KEBBAS (Ecole normale supérieure, Alger-Bouzaréa, Algérie) & Ouerdia

YERMECHE (Ecole normale supérieure, Alger-Bouzaréa, Algérie)

**Le discours féminin dans la chanson kabyle de l'immigration : cas de Cherifa, de Hanifa et de Bahia Farah.**

Mise à jour : 4 février 2010

15h20 15h30  
Pause café

Clôture de 15h30 à 16h00

- Ouahmi OULD-BRAHAM

- Driss EL YAZAMI

Visite de l'Exposition 16h00 à 16h30